



N° 53

# Gazetka Dom Polski



Noviembre - 2010



Asociación de Familias Peruano-Polacas en el Perú "DOM POLSKI"

Editado por la Junta Directiva

## 11 listopada - Narodowe Święto Niepodległości



Józef Piłsudski

W 1918 r. po 123 latach zaborów państwo polskie odrodziło się i wybiło na niepodległość.

Jesienią 1918 r. dobiegała końca I wojna światowa, która przyniosła klęskę wszystkim trzem zaborcom. Rosja pogrążyła się w zamęcie rewolucji i wojnie domowej, wielonarodowa monarchia austro-węgierska rozpadła się i chyliła ku upadkowi, a Niemcy uginają

się pod naporem wojsk Ententy.

Dla Polaków była to niepowtarzalna szansa, aby móc odzyskać utracony byt państwowy. Widząc klęskę zaborców, Polacy zaczęli przejmować władzę wojskową i cywilną tworząc zręby przyszłego państwa.

W dniu 28 października 1918 roku w Krakowie powstała Polska Komisja Likwidacyjna, która zaczęła przejmować władzę z rąk Austriaków na terenie Galicji i Śląska Cieszyńskiego. Przypieczkowaniem jej dzieła było w kilka dni później rozbrojenie załogi austriackiej przez członków konspiracyjnej Polskiej Organizacji Wojskowej oraz legionistów i młodzież.

W dniu 1 listopada 1918 r. we Lwowie wybuchły walki polskiej ludności z Ukraińcami, którzy proklamowali powstanie Zachodnio-Ukraińskiej Republiki Ludowej.

W nocy z 6 na 7 listopada powstał w Lublinie Tymczasowy Rząd Ludowy Republiki Polskiej pod kierownictwem Ignacego Daszyńskiego, w którego skład weszli przedstawiciele PPS, PPSD i PSL „Wyzwolenie”. Równocześnie podległe rządowi oddziały przystąpiły do rozbrajania wojsk okupacyjnych na Lubelszczyźnie i Kielecczyźnie.

W tym właśnie czasie powrócił do kraju Józef Piłsudski, więziony od lipca 1917 roku przez Niemców. W dniu 10 listopada 1918 roku przybył on do Warszawy. Jego przyjazd wywołał entuzjazm ludność stolicy i masowe rozbrajanie okupantów na terenie całej Kongresówki.

W dniu 11 listopada Rada Regencyjna przekazała Józefowi Piłsudskiemu Naczelne Dowództwo nad formującym się Wojskiem Polskim, a trzy dni później przekazała mu całą władzę cywilną. Dzień wcześniej podporządkował mu się również Tymczasowy Rząd Ludowy Republiki Polskiej w Lublinie. Józef Piłsudski powołał nowy centralny rząd, który w dniu 21 listopada wydał manifest zapowiadający reformę rolną i nacjonalizację niektórych gałęzi przemysłu, uzależniając jednak ich przeprowadzenie od postanowień przyszłego Sejmu Ustawodawczego. Jednocześnie Józef Piłsudski wprowadził bardzo korzystne dla robotników warunki pracy i zapowiedział wybory parlamentarne. W dniu 22 listopada Józef Piłsudski ogłosił się Naczelnikiem Państwa i razem z premierem podpisał dekret o tymczasowych władzach Republiki Polskiej.

O utrwalenie i utrzymanie dopiero co odzyskanej niepodległości przyszło narodowi polskiemu toczyć krwawe boje. W dniu 27 grudnia 1918 r. wybuchło powstanie wielkopolskie, które przywróciło Wielkopolskę do macierzy. W Galicji Wschodniej trwały zacięte walki z Ukraińcami, a na wschodnich kresach Polski oddziały samoobrony walczyły z bolszewikami. Ponadto trzeba było trzech powstań śląskich, by część Górnego Śląska znalazła się w granicach Polski.

Przypieczkowaniem dzieła odrodzenia Rzeczypospolitej była Bitwa Warszawska, w której naród polski obronił odzyskaną niepodległość. Dzień 11 listopada, w którym Józef Piłsudski przejął władzę, dla uczczenia powstania suwerennego ośrodka władzy odrodzonej Polski, został w 1937 roku oficjalnie ogłoszony świętem narodowym. Jednak dzień ten był już od 1919 roku obchodzony jako Święto Niepodległości. Od tego czasu jest jednym z najważniejszych świąt obchodzonych przez Polaków w kraju i zagranicą.

Po II wojnie światowej władze Polski Ludowej usunęły Święto Niepodległości z kalendarza, ale nie z serc Polaków. Środowiska niepodległościowe nadal obchodziły kolejne rocznice 11 listopada 1918 roku. Dopiero w 1989 roku Sejm IX Kadencji przywrócił narodowi to święto.

## „11 LISTOPADA” - JAN LECHON

„11 listopada” - wiersz napisany na uroczystość 10-lecia niepodległości i wygłoszony w Teatrze Polskim w Warszawie 28 listopada przez Stefana Jaracza

Kiedy nocą śpi scena, śnią maszyny huczne  
I umilkły pioruny, burze, deszcze sztuczne,  
Kiedy teatr bez widzów, jak kościół bez wiernych,  
Jest tylko świętym domem tajemnic niezmiernych  
Ci, co słońcem zrobili blask ramp migotliwy  
I świat stworzyli bardziej niż życie prawdziwy,  
Których wiecznie trwać będą miłość i cierpienie,  
Schodzą się jako duchy i stają na scenie.  
Was wzywam! Nasze bowiem słowa są ułomne  
I nie dosyć są wielkie, i za mało skromne,  
Nie dość żeśmy cierpieli, za mało walczyli,  
Byśmy mogli cośkolwiek powiedzieć w tej chwili.  
Ale ty, któryś poszedł za granicę świata  
Wezwać pomsty na przemoc, co naród przygniata,  
I słowa znalazł takie, żeś temi samemi  
Od nas mówił do nieba, od nieba do ziemi,  
I ty coś nie znał ziemskich pożądań marności,  
Tylko cuda początku i słońce przyszłości,  
Coś nad w grobie leżącą stał jak anioł złoty  
I krew i łzy jej wszystkie przemieniał w klejnoty -  
Wy mówcie! Ty, o którym nie wierzymy sami,  
Jak to? On żył naprawdę i był między nami,  
Ty, który w czas bez wiary i na wszystko głuchy  
Przyszedłeś dać świadectwo, że są jeszcze duchy,  
Patrz! Mroki się rozpierzchyły i w otchłani giną,  
Jakaś ręka spuszczoną targnęła kurtyną,  
Konrada jakaś postać prowadzi bezgłosa.  
Kto to? Może robotnik albo dziewczka bosa.  
We wszystkich domach światła rozblęły wśród nocy.  
Uradujcie się w grobach, wolności prorocy!  
Gdzie kat zaciskał stryczek wkoło dumnej głowy,  
Gdzie stała szubienica, jest krzyż Chrystusowy!  
Płyniesz teraz przeszłości niewstrzymana falą!  
Oto się nad Krakowem złote blaski pałają,  
Król Zygmunt milcząc patrzy, jak Wisła się wije,  
I wtedy dzwon uderzył! Ten sam, co dziś bije!  
Bij! I porwij nas w swoje chyboty ogromne,  
Wołaj: "Bądźcie jak tamci, to was nie zapomnę,  
A, wtedy ci, co przyjdą, gdy się wiek wasz prześni,  
O was także pomyślą, słuchając mej pieśni,  
A Ty, który jedyne możesz stać w tym dźwięku  
I w Tobie jednym serce nie zadrży od lęku,  
Bo kiedyś Ty go słuchał - to nienadaremno  
I sam jeden powstałeś w niewoli noc ciemną,  
Budź ośpałych: niech głosem Twoim mówi cały  
Tysiąc lat krwi i potu, i tej ziemi chwały,  
I marzenia poetów, mogiły żołnierzy!"  
Niech więc głowę pochyli, kto w cuda nie wierzy,  
Ten, który umiał cierpieć, a radość go trwoży,  
Kto nie stargał na szyi niewoli obroży,  
I kto chce przyszłość wstrzymać, i kto przeszłość plami,  
Niechaj wyjdą tą nocą. Bo dziś pod gwiazdami  
Jakieś cienie po polach, po mieście się snują  
I wśród płaczu padają. I ziemię całują.

## 11 DE NOVIEMBRE – FIESTA NACIONAL DE LA INDEPENDENCIA

En 1918, después de 123 años de ocupación, el estado polaco renació y ascendió a la independencia. En el otoño de 1918 llegó a su fin la I Guerra Mundial, la cual trajo el desastre a los tres ocupantes. Rusia estaba sumida en el caos de una revolución y guerra civil, la multinacional monarquía austro-húngara se derrumbaba y se inclinaba hacia su caída y los alemanes se doblaban bajo la presión de los ejércitos del bloque aliado Entente.

Para los polacos fue una ocasión única para poder recuperar el sentido del país perdido. Viendo la derrota de los ocupantes, los polacos empezaron a tomar el poder civil y militar formando la estructura de la futura nación.

El 28 de Octubre de 1918 en Cracovia se conformó la Comisión Polaca de Liquidación, la cual empezó a tomar el poder de manos de los austriacos en las tierras de Galicia y de Silesia de la región Cieszyn. Lo contundente de esta acción fue en días después el desarme de la tropa austriaca por parte de los miembros de la conspirativa Organización del Ejército Polaco, los legionarios y la juventud.

El 1ero de Noviembre de 1918 en Lwów se produjo una lucha de la población polaca con los ucranianos, quienes proclamaron la formación de la República Popular Occidental-Ucraniana.

En la noche del 6 al 7 de noviembre se conformó en Lublin el Gobierno Temporal de la República Popular de Polonia bajo el mando de Ignacy Daszyński, integrado por representantes de los partidos PPS, PPSD y PSL "Liberación". Simultáneamente los destacamentos dependientes del gobierno procedieron a desarmar a los ejércitos ocupantes en la región de Lublin y Kielce.

En este momento retornó al país Józef Piłsudski, encarcelado por los alemanes desde Julio de 1917. El 10 de Noviembre de 1918 llegó a Varsovia. Su llegada produjo un entusiasmo de la población de la capital y un masivo desarme en todo el territorio ocupado por Rusia.

El 11 de Noviembre el Consejo de Regencia transfirió a Józef Piłsudski el Mando Supremo sobre el Ejército Polaco en formación y tres días después le entregó todo el poder civil. Un día antes se le subordinó también el Gobierno Temporal de la República Polaca en Lublin. Józef Piłsudski convocó a un nuevo gobierno central, el cual el 21 de noviembre proclamó un manifiesto anunciando la reforma agraria y la nacionalización de algunas ramas de la industria, dependiendo sin embargo su aplicación a lo que acuerde la futura Dieta Legislativa. Simultáneamente Józef Piłsudski introdujo muy buenas condiciones de trabajo para los obreros y anunció elecciones parlamentarias. El 22 de Noviembre Józef Piłsudski se proclamó Jefe de Estado y junto con el premier firmó un decreto sobre las autoridades temporales de la República de Polonia.

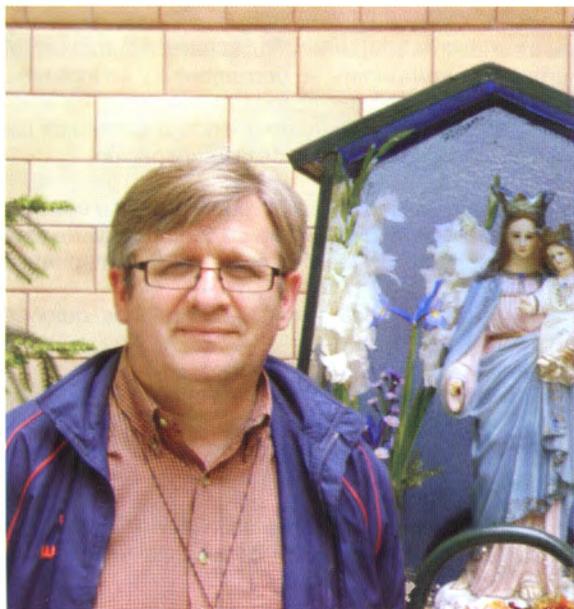
La nación polaca tuvo que librar luchas sangrientas para consolidar y conservar la reciente recuperada independencia. El 27 de Diciembre de 1918 estalló el levantamiento de la región llamada Gran Polonia, que luego retornó a la madre patria. En Galicia Oriental se mantenían las luchas sangrientas con los ucranianos y en la zona fronteriza del este de Polonia los destacamentos de autodefensa luchaban con los bolcheviques. Además fueron necesarios tres levantamientos silesianos para que parte de la Silesia Alta se encuentre en las fronteras de Polonia.

La Batalla de Varsovia fue el sello de la obra del renacimiento de la República, en la cual la nación polaca defendió la independencia recuperada. El día 11 de Noviembre, en que Józef Piłsudski asumió el poder, fue oficialmente anunciada como Fiesta Nacional en 1937 para honrar la creación del centro soberano del poder de la renacida Polonia. Sin embargo, ya desde el año 1919 este día fue celebrado como Fiesta de la Independencia. Desde entonces es una de las más importantes fiestas celebradas por los polacos en el país y en el extranjero.

Después de la II Guerra Mundial, las autoridades de la República Popular de Polonia retiraron la Fiesta de la Independencia del calendario, pero no del corazón de los polacos. Los movimientos de liberación nacional seguían celebrando los aniversarios del 11 de Noviembre de 1918.

Recién en el año 1989, la Dieta de la IX Legislatura devolvió a la nación esta celebración.

## CONOCIENDO A NUESTROS COMPATRIOTAS



**P. Ryszard Łach**

La Gazetka, se hizo presente en la Comunidad de los Salesianos y entrevistó al P. Ryszard Łach.

La entrevista se desarrolló como una simple y amical conversación llena de anécdotas y recuerdos de ambos ya que tocamos muchos puntos personales para ir conociéndonos más y mejor, lo que a mi modo de ver se logró con creces, pues ahora somos grandes amigos con una serie de referencias en común de personas y situaciones de nuestras vidas. Regresando a lo que realmente nos interesa y es el conocer a este compatriota que está entre nosotros y está en sus deseos el integrarse a nuestra asociación y convertirse en uno más de nosotros y colaborar, además de participar en lo que se pueda para lo que nos ofrece su colaboración y la de su Casa Parroquial si la llegamos a necesitar, cosa que me parece muy posible, por lo que le dimos las gracias por su ofrecimiento.

Nos comentó que él nació un día 28 de Julio de 1963 en la localidad de Rabka, Polonia y que sus padres fueron: Edward y Rosalía Lach, habiendo su padre fallecido y su madre aun está con vida; también

nos dijo que tiene cuatro hermanos, con lo que tenemos un total de cinco hijos del matrimonio, son sus hermanos: Tadeo(1964)-Jola (1967)-María (1971) y Krzysztof (1982).

Realizó sus estudios en: Skawa (Primaria)- Oświęcim (Secundaria) – Skawina (Bachillerato)- En Cracovia (Filosofía) – En Santiago de Chile (Teología) y por último en Lima (Pedagogía).

Se ordenó de sacerdote en el Cusco, un 29 de Octubre del año 1993. Su ingreso al Perú fue el 24 de Septiembre del año 1987, sin tener ningún conocimiento del idioma español ya que sólo hablaba el polaco y el ruso, por lo que tuvo primero que aprender el idioma, lo que logró en un verdaderamente corto tiempo; para de inmediato ser destacado a Chosica y luego a Huancayo, para después ser destinado a Lima, específicamente al Seminario en Magdalena del Mar. A continuación tuvo que trasladarse a Santiago de Chile para seguir sus estudios de Teología en la Universidad Católica y al terminar esa etapa fue enviado a las Misiones de Monte Salado en Quebrada Honda- Valle de Yanatile-Calca por dos años- después a Chosica y nuevamente a Calca por 5 años luego de los que fue a Arequipa y Majes por 3 años, para finalmente llegar a Lima a María Auxiliadora donde está hasta la fecha.

Sobre Dom Polski sabe muy poco pues casi no le han hablado de la Asociación, pero tiene un gran interés en formar parte de la misma y cotizar como piensa que lo deben hacer todos los polacos, espera recibir la Gazetka y participar en los eventos y reuniones que se le comuniquen, por lo pronto quiere asistir este domingo 24 de Octubre al festival de la comida polaca, habiendo querido darme el dinero de su participación, pero le dije que ese día lo podría hacer a la persona indicada para eso, lo que aceptó con agrado y entusiasmo.

Nos dice que debemos buscar la forma de obtener apoyo de Polonia para tener nuestro local propio. Nos despedimos con un Hasta Pronto, dándole las gracias por la entrevista concedida.

**Carlos Barycki Angulo**  
(Entrevista realizada el 21 de octubre)

# Karol Wojtyła

## Parte VIII

Por Marian M. Kaźmierski

El ídolo y guía espiritual de Karol Wojtyła ha sido su superior eclesiástico, el Cardenal Primado de Polonia Stefan Wyszyński, 20 años mayor que Wojtyła.

Si la Iglesia Católica ha conseguido sobrevivir a lo largo de los años dentro de un régimen comunista, esto ha sido posible en una gran medida por el hecho de haber estado bajo el mando de una personalidad como el Cardenal Stefan Wyszyński. Su labor en defensa de los ideales católicos ha sido decisiva a lo largo de una época en la que para el mantenimiento de la fe se han presentado todo tipo de dificultades y adversidades.

Wyszyński ha sido el alma de la Iglesia polaca. La fortaleza de su fe, ese saber de forma consecuyente para lograrlo, sus cualidades diplomáticas, un factor decisivo en el tira y afloja Iglesia-Estado, su capacidad de trabajo y su entrega han hecho de él una persona respetada desde todos los sectores de la población, incluyendo las más elevadas autoridades comunistas. En aquella época si se preguntaba quiénes son los dos personajes más destacados de la vida polaca no dudarían en responder que Edward Gierek, primer secretario del Partido Comunista y el Cardenal Wyszyński. Pero esta importancia y este respeto que se le otorgaban al Cardenal Wyszyński no fueron meramente simbólicos, y todos sabían que muchas decisiones de trascendencia pública tomadas por el partido, han tenido que ser previamente consultadas y de alguna manera negociadas, con Wyszyński.

El Cardenal Primado de Polonia, Arzobispo de Varsovia y Gniezno y presidente de la Conferencia Episcopal, en el mes de Agosto del 1979 cumplía 78 años de edad. Y uno de los datos que sorprenden a los que conocen su biografía es la longevidad activa, fruto de una fuerza de voluntad poco común.

Stefan Wyszyński, que realizó sus estudios durante una tormentosa época de la Primera Guerra Mundial, se animó en 1917 a ingresar en el seminario de Wrocław.

Ya en su juventud se le apareció una tuberculosis y cuando se decidió a ordenarse sacerdote hubo quien trató de disuadirle de esta idea, pensando que no viviría mucho tiempo. Sin embargo, Stefan prefirió entregar a Dios el poco tiempo que pensaba que le quedaba y fue ordenado sacerdote 1924, cuando contaba con 23 años de edad, durante una ceremonia en la que se sintió tan mal que llegó a perder el conocimiento. Después nadie pudo explicarse nunca cómo pudo sobrevivir aquel joven cura tuberculoso, con una salud siempre débil, pero tratando de compensar sus deficiencias con una fuerza de voluntad de hierro. Stefan ofició su primera misa en Częstochowa, en el santuario de Jasna Góra, precisamente un 26 de agosto, festividad de la Virgen de Częstochowa, circunstancia que supuso una especie de pacto de amor y fidelidad que llevará consigo toda su vida. Posteriormente, en 1946, este mismo lugar sería escenario de su consagración como Obispo de Lublin.

El Cardenal Wyszyński ofrecía a través de las fotografías que de él se difundía fuera de Polonia, la imagen de un personaje seco, frío y algo lejano. A esta imagen contribuyó la seriedad de que ha hecho gala en todo momento. Pero, sin embargo, no han faltado los ejemplos para comprobar que lejos de esa imagen de crispación, seriedad y distanciamiento, Wyszyński era una persona tremendamente sensible, muy emotivo y con sus rasgos de simpatía. Algunos de los cardenales que participaron en el Cónclave del que salió elegido Karol Wojtyła como nuevo Papa, recordaban cómo el serio rostro del Primado de Polonia no pudo contener las lágrimas de emoción al proclamarse el resultado de la votación.

De su trato amable con los niños y de su simpatía de fe hay una anécdota que ha recorrido toda Polonia. En 1957, en Wrocław, una niña se encontraba llorando cerca de la catedral. Wyszyński la vio y se acercó a ella. "¿Qué te ocurre?", la preguntó. "He perdido a mi mamá", fue la respuesta. La cogió entonces de la mano y la dijo: "No te preocupes, que la encontraremos en seguida". Entró con ella en la catedral, ante el júbilo de los atónitos presentes que observaban un detalle no previsto en el protocolo. A todo esto, la niña empezó a golpear al Cardenal en las rodillas preguntándole por qué llevaba ese gorro rojo en la cabeza. "Quiero uno igual", pidió. A lo que Wyszyński respondió prometiendo conseguirle uno más pequeño, ya que aquél seguramente le quedaría demasiado grande.

# ACTIVIDADES EN OCTUBRE

## I Concurso de comida polaca – “Polskie Jadło”

El día domingo 24 de octubre de 2010 se llevó a cabo el I Concurso de comida polaca “Polskie Jadło” organizado por la Junta Directiva de nuestra Asociación Dom Polski. Este evento tuvo muy buena participación de concursantes y numerosa presencia de la colonia polaca - más de 80 personas - que se dieron cita en este agradable día en el jardín de la Embajada de Polonia para degustar y votar por los platos más sabrosos.

Tuvimos 9 platos en categoría salados y 5 en categoría dulces. La mesa se llenó por completo y pronto quedó vacía, lo que significa que todos los platos estaban muy ricos.

El resultado de la votación ha sido el siguiente:

Categoría Salados



Categoría Dulces



En categorías salados: 1er Puesto - “klops w sosie grzybowym z ziemniakami i buraczki” – en castellano: “enrollado de carne molida con hongos y papa, y puré de beterraga”, preparado por la señora Maritza Korytkowska de Barycki.

2do Puesto – “sałatka jarzynowa” – en castellano: “ensalada de verduras”, preparado por la Sra. Blanca Fernández de Zakrzewski.

En categoría dulces: 1er Puesto – “placek królewski” – en castellano: “tarta real”, preparado por la Sra. Aneta Dukaszto de Helfer.

2do Puesto – virtual empate entre dos postres:

“szarlotka” – en castellano: “tarta de manzana” preparado por la señora Izabela Ferenc

“murzynek” – en castellano: “negrito”- keke de chocolate preparado por la señorita Aleksandra Spyra

Por sorteo entre las dos concursantes por el 2do. Puesto, la suerte le sonrió a la señorita Aleksandra Spyra.

Culminando las premiaciones, se ha otorgado un reconocimiento especial a la señora Maritza Korytkowska de Barycki por su incansable y valiosa colaboración en las actividades de DOM POLSKI.

Agradecemos a las señoras que han colaborado con potajes fuera del concurso con sus riquísimos platos:

La señora Embajadora Iwona Spyra con “gołąbki” – en castellano: “col rellena”; la señora Vice-Cónsul Beata Krzyżanowska con “makowiec” – en castellano: “tarta de amapola”; la señora Jolanta Latoszek con “ogórki małosolne” – en castellano “pepinos semicurtidos” y la señora Magdalena Bunikowska con “naleśniki”- en castellano: “panqueques”.

Agradecemos al Señor Embajador Jarosław Spyra por permitirnos organizar este evento en el jardín de la Embajada de Polonia lo que ha permitido estrechar los lazos de amistad entre los miembros de la colonia polaca en Lima y dar a conocer en nuestro medio la tradicional cocina polaca.

Para completar esta fiesta culinaria no pudo faltar el vodka polaco y para ello tuvimos un puesto donde se podía consumir vodka Sobieski.

Con tan buena acogida por la colonia polaca de este evento, nos sentimos comprometidos para realizar el II Concurso de comida polaca el próximo año en el mes de octubre. Desde estas líneas nuestros cordiales saludos a las familias Kalinowski y Łakoma, quienes con su presencia gratifican el esfuerzo realizado para integrar a la colonia polaca en el Perú.

## ACTIVIDADES EN OCTUBRE

### I Concurso de comida polaca – “Polskie Jadło”



### LA VERDADERA HISTORIA DEL VODKA EN BLANCO Y NEGRO

POLONIA ES EL PAÍS DONDE NACIÓ EL VODKA  
SOBIESKI ES LA MARCA PREMIUM NÚMERO 1 EN POLONIA  
PO TODO GRAN VODKA TIENE QUE SER CARO  
EL VERDADERO VODKA NO SE HACE DE UVAS, NI DE PAPA,  
ES HECHO DE СЕРПЕГО ДАПКОВСКИ

LA FORMA Y ESTILO DE LA BOTELLA NO ES TAN  
IMPORTANTE COMO LO QUE LLEVA DENTRO  
DESTILAR UN VODKA MÁS DE UNA VEZ NO LO HACE  
NECESARIAMENTE MEJOR

AHORA YA LO SABES



WÓDKA POLSKA  
VODKASOBIESKI.COM

TOMAR BEBIDAS ALCOHÓLICAS EN EXCESO ES DAÑINO

## ACTIVIDADES EN NOVIEMBRE

El primer sábado de noviembre no habrá reunión en la Embajada, debido a las actividades programadas para conmemorar la Recuperación de la Independencia de Polonia.

Con motivo de la Fiesta Nacional de la Independencia, el día 11 de noviembre de 2010 a las 10:30 a.m. se realizará la ceremonia de colocación de ofrendas florales ante el monumento del Ing. Eduardo Habich y otros polacos ilustres con la participación de la Embajada de Polonia, la Municipalidad de Jesús María, nuestra Asociación "Dom Polski" y otras autoridades. Todos están cordialmente invitados (General Córdova cda.8 – Jesús María).

### INVITACION

*El día sábado 20 de noviembre de 2010 a las 6:00 p.m. invitamos a la colonia polaca a la reunión que se realizará en la Embajada de Polonia con el fin de celebrar el 92 aniversario de la Recuperación de la Independencia de Polonia. Esperamos contar con su presencia en esta fecha tan importante para Polonia.*

### MIKOŁAJKI

Les informamos con anticipación que el día 11 de diciembre 2010 la Embajada de Polonia junto con nuestra Asociación "Dom Polski" – como todos los años – realizará una reunión para los niños con motivo de la Navidad. Para poder preparar adecuadamente esta fiesta infantil, necesitamos saber cuántos niños van a participar. Por eso pedimos a los padres que se comuniquen durante el mes de noviembre con la señora Teresa Matuśkiewicz al teléfono 2732696 o al e-mail: temat\_rivas@speedy.com.pe indicando la edad de los niños participantes.

### AVISO

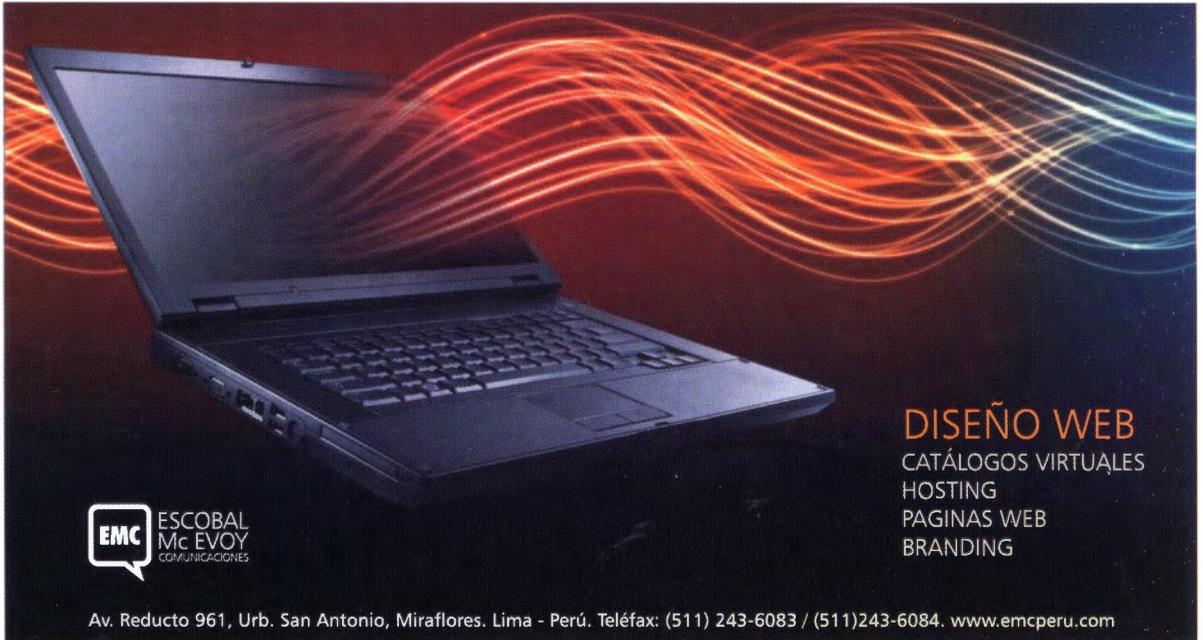
Invitamos a nuestros amigos que todavía no se han inscrito a formar parte de nuestra Asociación y a nuestros socios a regularizar sus aportaciones y contactarse con nuestra tesorera Señora Anna Hanusz de Perez (tel. 997 040 325, e-mail: aniahanusz@hotmail.com).

Nuestras cuentas bancarias en el Banco de Crédito del Perú son:

Cuenta en S/. No. 194-19235705-0-04

Cuenta en US\$ No. 194-19235715-1-14

Pueden Ustedes encontrar más información sobre las actividades de DOM POLSKI en nuestro blog: <http://dompolskiperu.blogspot.com>



**DISEÑO WEB**  
CATÁLOGOS VIRTUALES  
HOSTING  
PAGINAS WEB  
BRANDING

**EMC** ESCOBAL  
Mc EVOY  
COMUNICACIONES

Av. Reducto 961, Urb. San Antonio, Miraflores. Lima - Perú. Teléfax: (511) 243-6083 / (511)243-6084. [www.emcperu.com](http://www.emcperu.com)

# EL GALLINAZO

Por Tomas Unger



El domingo pasado fui al nuevo departamento de un amigo, junto al malecón. De la terraza se ve el mar, pero no se ven gallinazos. Hace mucho tiempo que han sido sustituidos por ocasionales alas delta y parapentes, que nos recuerdan las corrientes térmicas frente al acantilado. Lo que fue la playa de piedras pegada al cerro donde bajaban los gallinazos, es hoy una vía transitada. Han pasado años desde la última vez que ví un gallinazo; me pregunto si habrán desaparecido. Para recordarlos busqué un artículo escrito hace treinta años sobre lo que llamé uno de los espectáculos gratuitos más fascinantes, lo reproduzco a continuación.

"Desde Garcilaso de la Vega, que en un recuerdo nostálgico de las aves del Perú elogia el vuelo de nuestros buitres, hasta Humboldt que le atribuye tres minutos sin batir las alas, el gallinazo ha fascinado a los observadores de la naturaleza. En el malecón de Miraflores, donde muchos perdimos innumerables horas caminando por los muros y tirando piedras a los barrancos, había una base

de operaciones principal de gallinazos. Desde los pinos del Pasaje Pinos y otros puntos altos de la ciudad --que parecían tener instalado un perenne gallinazo-- y las salientes de los acantilados, los buitres limeños hacían su reposado circuito.

Cuando está parado, el gallinazo da una falsa impresión de volumen compacto. Para el que ha tenido la oportunidad de verlo de cerca, se convierte en un esquelético chasis con un casco de plumas polvorientas y cara de pavo sin moco, con ojos penetrantes que son la única facción viva de una alargada cabeza-pescuezo de carne grisácea. Es feo, pero tiene personalidad.

Como todas las aves de grandes alas, al caminar tiene un aire entre matonesco y derrengado. Cuando se mueve en tierra, parece un maleante venido a menos. Consciente de su grotesca estampa, busca los puntos altos suspendidos sobre el vacío, de donde pasa con mínimo esfuerzo a lo que es su verdadera naturaleza: volar. Provisto del plano de sustentación de sus grandes alas y de todos los conocimientos de aerodinámica y aeronáutica, el gallinazo navega con impresionante eficiencia y arte. Como quien corre olas, con ligeros movimientos de las plumas de fondo blanco, abiertas en el extremo de las alas, monta las corrientes ascendentes.

Desde el muro del malecón, en un día de aparente completa calma, se podía ver al gallinazo bajar de una corriente ascendente, detenerse un instante, inmóvil en su paradero aéreo e, inclinando el ala, resbalar en un tobogán invisible de amplio radio...hasta encontrar otra ola que lo lleva hasta Barranco.

Cuando vuela, el gallinazo casi no muestra la cabeza, pero se intuye que mira lejos y ve todo. Cuando nota algo de interés, reacciona como si se hubiera enganchado en un tenso cable anclado en el suelo. Gira alrededor de esa ancla, disminuyendo su radio y altura, bajando por una espiral. Si lo que ha llamado su atención es digno de mayor esfuerzo, deja al espiral y toma un tobogán inclinadísimo que desciende echado como motocicleta en curva. A pocos metros del suelo hace un movimiento de alas --como entre bajar de un tranvía al vuelo y ponerse el saco-- y para. En el suelo el gallinazo se reduce y oscurece. Un polvoriento pájaro negro con complejo de culpa y persecución.

Después de la bajada al llano, la vuelta a las alturas es penosa. Si no hay un peñasco elevado que sirva de trampolín, el gallinazo bate las alas y camina. Como un viejo enfurecido que gesticula, persiguiendo a quien nunca alcanzará. De repente extiende las alas y las bate un par de veces; ha sentido llegar su ola. Invisible y fiel a las leyes de la física, ésta lo lleva de costado contra el acantilado. A un par de metros de la pared de arcilla y canto rodado, con un aletazo y un cambio en la posición de los "dedos" del ala, se pasa a otra, grande y ascendente. Diez segundos más tarde está sobre el mar, suspendido, esperando la ola que lo llevará a lo alto del pino."

## 50 AÑOS DE ARTE

### Condecoración de la Señora Barbara Kukier - Bolz

La Señora Bárbara Kukier-Bolz nació en Varsovia – Polonia. Después de haber vivido en varios países de Europa, se traslada en el año 1949 a Buenos Aires - Argentina, en donde termina sus estudios secundarios y toma clases particulares de pintura. Por razones de trabajo se establece en Lima.

Al contraer matrimonio con el Sr. Wolfgang Bolz, llega a Alemania; luego viaja a Francia y más tarde se encontrará en Barcelona – España en donde abre una boutique de trabajos artesanales, en su mayoría de su propia autoría.

Vuelve por algunos años a Lima, en donde inaugura su taller en Barranco. Colabora con artistas peruanos en el movimiento “Pro Lima” y elabora su propia pared de mosaicos, “Aves del Paraíso”. (Paseo de la República y Av. Javier Prado).

Viaja a Caracas - Venezuela y años más tarde a Hong Kong. Toma clases de pintura - pero ésta vez - pintura china sobre seda.

Todos estos lugares han tenido una gran influencia en sus trabajos destacando en ellos claramente las impresiones recibidas.

Las técnicas que ha utilizado en los tapices se fueron transformando del material como lana y otras fibras que realizó con aguja a crochet en tapices bordados con tiritas de seda natural teñidas por ella misma.

Actualmente reside en Lima y junto con su esposo son miembros de nuestra Asociación. Desde el año 1970

ha realizado 49 exposiciones en diferentes países como Alemania, Argentina, España, Francia, Italia, Hong Kong, Australia, Polonia y Perú. De estas 49 exposiciones, 16 se han realizado en Lima. La última exposición titulada “Arte Precolombino en Tapices” fue inaugurada en el hall del auditorio del Centro Cultural Petroperú el día 26.10.2010, durante la cual la Señora Barbara Kukier –Bolz fue distinguida por la Honorable Orden Fermín Tangüis con la condecoración de personajes notables en el grado de Gran Comendador.

Para nuestra Asociación es un orgullo contar con un personaje tan notable, por lo que le expresamos nuestras cordiales congratulaciones por la condecoración otorgada y le deseamos muchos más éxitos en su creación artística.

#### Arte Pre Colombino en Tapices de Barbara Kukier - Bolz

Estos tapices nacieron simple y espontáneamente del cariño que siento por el Perú y su gente. El colorido y la riqueza de formas de los antiguos trabajos realizados por los artesanos me han fascinado e inspirado para expresarlo a mi manera en las obras.

La técnica utilizada es por un lado: bordado con seda natural teñida manualmente y por el otro: aplicaciones y pespunte hechos a mano.



El día 26.10.2010 La Señora Bárbara Kukier-Bolz fue distinguida por la Honorable Orden Fermín Tangüis con la condecoración de personajes notables en el grado de Gran Comendador.

## URODZINY W LISTOPADZIE – CUMPLEAÑOS EN NOVIEMBRE

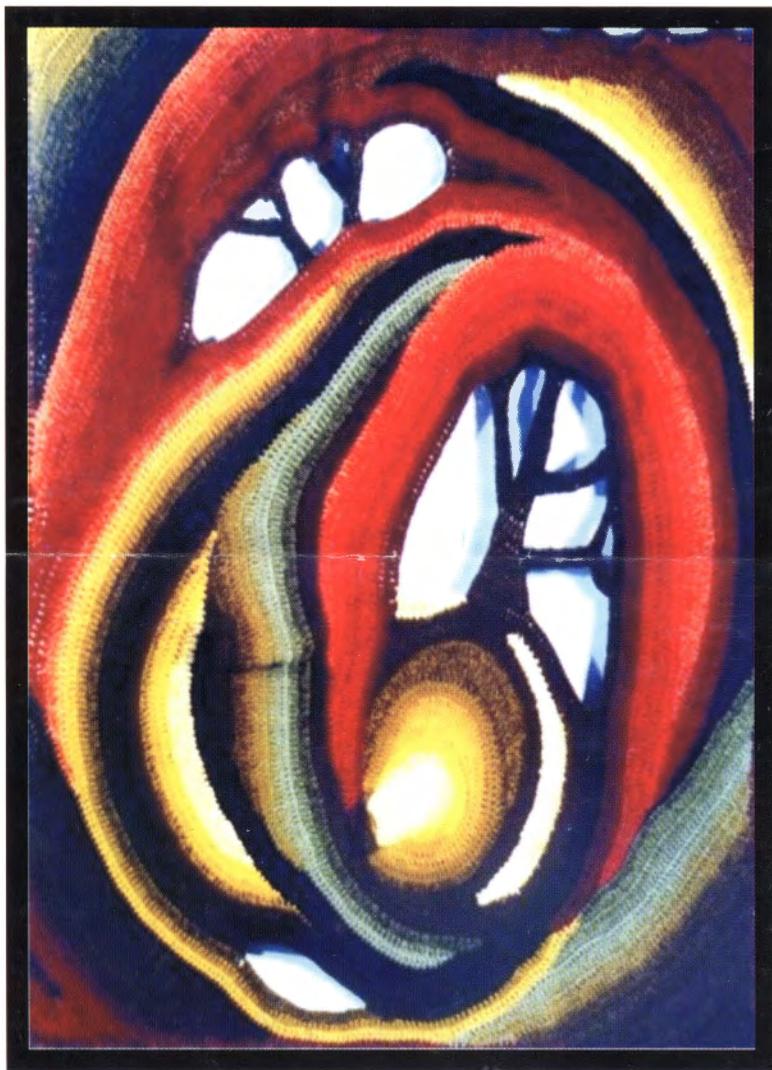
Wszystkiego najlepszego, dużo szczęścia, zdrowia, pomyślności i niekończącej się miłości.

01.11.-Ada Marlene Stasiw de Olivares  
01.11.-Edmund Supplitti  
02.11.-Bronisława Pawlikowski de Zamora  
02.11.-Carol Dora Denisse Sánchez Stasiw  
03.11.-Ewa Zawadzki Hurtado  
03.11.-Krystyna Gallo Broel Plater  
04.11.-Estanislao Kobylinski García  
07.11.-Jacek Klisowski  
07.11.-Carla Ferrari Pawlikowski  
07.11.-Ludwik Pohl Joschim  
08.11.-Teresa Matuśkiewicz de Rivas  
09.11.-Wiesław Górski  
09.11.-Alejandro Miron Rivas Matuśkiewicz  
10.11.-Paula Andrea Bustamente Salomón  
10.11.-Ksenia Angela Bracesco Kasimir  
11.11.-José Geller Levy  
11.11.-María Katarzyna Rzewuska  
11.11.-Christian Salomón Czerniak  
13.11.-Alexander Zawadzki Alegre  
13.11.-Víctor Raul Torres Czerniak  
15.11.-Allison Nicole Chlebowski Muñoz  
16.11.-Hilda Kalinowski de Navarrete  
16.11.-Javier André Tello Salomón  
17.11.-Cecylia Samanez Auderska  
18.11.-Beatriz Samanez Auderska de Sitter  
18.11.-Wanda Cristina Szkopiec Razetto  
19.11.-Abraham Zavala Pawlikowski  
20.11.-Jadwiga Winter  
20.11.-Jorge Szafir Rub  
25.11.-Renzo Bogdan Chlebowski Mendizabal  
26.11.-R.P. Zbigniew Stanisław Turek  
27.11.-Helguera Nebel  
29.11.-Manuel de La Colina Kalinowski  
29.11.-José Luis Olivares Stasiw



Todo lo mejor, mucha felicidad, salud, prosperidad y amor interminable.

GALERIA *KUKIER*



**ATARDECER EN PUNO**